

كتاب الأمور المنهي عنها

EL LIBRO DE LAS CUESTIONES PROHIBIDAS

254- باب تحريم الغيبة والأمر بحفظ اللسان

SOBRE LA PROHIBICIÓN DE MURMURAR A ESPALDAS DE OTRO (254)

(Y del guardarse de la lengua)*

QUR'AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, El Altísimo, en Su generoso Libro:

﴿وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا ۚ أَنُحِبُّ أَحَدَكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ﴾ [الحجرات: 12]

“Que nadie murmure de otro en su ausencia. ¿O es que a alguno de vosotros le gustaría comer la carne muerta de su hermano? ¿Os repugnaría! Y temed a Allah.

Ciertamente, Él es Indulgente y Misericordioso.”

(Las Habitaciones /12).

﴿وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۚ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا﴾ [الاسراء: 36]

“¡No persigas aquello de lo que no tienes conocimiento. Ciertamente, será responsable del oído, la vista y el corazón!”

(El Viaje Nocturno /36).

﴿مَا يَلْفُظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ﴾ [ق: 18]

“¡No pronuncia una palabra sin que esté presente un observador junto a él!”

(Qaf /18).

*Dijo An-Nawawi: Has de saber que toda persona responsable deberá guardarse de la lengua, excepto cuando sea para mediar en un conflicto. Pues, la Sunna es contener la lengua, ya que tal vez algo que esté permitido decir, conduzca a algo prohibido. Y eso es algo que sucede muy a menudo.

HADIZ

1- وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رضي الله عنه عَنِ النَّبِيِّ صلی الله علیه و آله قَالَ: «مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيَقُلْ خَيْرًا، أَوْ لِيصْمُتْ» متفقٌ عليه .

وَهَذَا الْحَدِيثُ صَرِيحٌ فِي أَنَّهُ يَنْبَغِي أَنْ لَا يَتَكَلَّمَ إِلَّا إِذَا كَانَ الْكَلَامُ خَيْرًا ، وَهُوَ الَّذِي ظَهَرَتْ مَصْلَحَتُهُ ، وَمَتَى شَكَفَ فِي ظُهُورِ الْمَصْلَحَةِ ، فَلَا يَتَكَلَّمُ .

1 - Se transmitió de Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“¡Quien crea en Allah y el último Día que hable el bien o que se calle!”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

2- وَعَنْ أَبِي مُوسَى رضي الله عنه قَالَ : قُلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ أَيُّ الْمُسْلِمِينَ أَفْضَلُ؟ قَالَ : «مَنْ سَلِمَ الْمُسْلِمُونَ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ» . متفقٌ عليه .

2 - Se transmitió de Abu Musa, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Pregunté: ‘¿Mensajero de Allah, cuál es el mejor de los musulmanes?’

Dijo: ‘¡Aquel que preservara a los musulmanes de su lengua y de su mano!’.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

3- وَعَنْ سَهْلِ بْنِ سَعْدٍ قَالَ : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صلی الله علیه و آله : «مَنْ يَضْمَنُ لِي مَا بَيْنَ لَحْيَيْهِ وَمَا بَيْنَ رِجْلَيْهِ أَضْمَنَ لَهُ الْجَنَّةَ» . متفقٌ عليه .

3 - Se transmitió de Sahli Ibn Saad, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“¡A quien me garantizara guardarse de lo que tiene entre sus mandíbulas (la lengua) y de lo que tiene entre sus piernas (sus partes íntimas), yo le garantizaría el Jardín!”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

4- وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رضي الله عنه أَنَّهُ سَمِعَ النَّبِيَّ صلی الله علیه و آله يَقُولُ : إِنَّ الْعَبْدَ لَيَتَكَلَّمُ بِالْكَلِمَةِ مَا يَتَّبِعُنُ فِيهَا يَزِلُّ بِهَا إِلَى النَّارِ أَبْعَدَ مِمَّا بَيْنَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ . متفقٌ عليه . ومعنى : «يَتَّبِعُنُ» يَتَفَكَّرُ أَنَهَا خَيْرٌ أَمْ لَا .

4 - Se transmitió de Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que oyó decir al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“¡Tal vez a aquel siervo que habla demasiado y sin estar seguro de que lo que dice está bien o mal, sus palabras le hagan resbalar al Fuego, más allá de lo que hay entre oriente y occidente!”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

5- وَعَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صلی الله علیه و آله قَالَ : «إِنَّ الْعَبْدَ لَيَتَكَلَّمُ بِالْكَلِمَةِ مِنْ رِضْوَانِ اللَّهِ تَعَالَى مَا يُلْقِي لَهَا بِالْأَبْلِ يَرْفَعُهُ اللَّهُ بِهَا دَرَجَاتٍ ، وَإِنَّ الْعَبْدَ لَيَتَكَلَّمُ بِالْكَلِمَةِ مِنْ سَخَطِ اللَّهِ تَعَالَى لَا يُلْقِي لَهَا بِالْأَبْلِ يَهْوِي بِهَا فِي جَهَنَّمَ» رواه البخاري .

5 - Y del mismo se transmitió que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“A veces al siervo que dice algo que complace a Allah, sin darle importancia, Él lo eleva por ello varios grados.

Y el siervo que dice algo que enoja a Allah, sin darle importancia, desciende, por ello, en el Infierno.”

(Lo relató Al Bujari)

6 - وَعَنْ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ بِلَالِ بْنِ الْحَارِثِ الْمُزَنِيِّ رضي الله عنه أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صلوات الله عليه قَالَ: «إِنَّ الرَّجُلَ لَيَتَكَلَّمُ بِالْكَلِمَةِ مِنْ رِضْوَانِ اللَّهِ تَعَالَى مَا كَانَ يَظُنُّ أَنْ تَبْلُغَ مَا بَلَغَتْ يَكْتُبُ اللَّهُ اللَّهُ بِهَا رِضْوَانَهُ إِلَى يَوْمِ يَلْقَاهُ، وَإِنَّ الرَّجُلَ لَيَتَكَلَّمُ بِالْكَلِمَةِ مِنْ سَخَطِ اللَّهِ مَا كَانَ يَظُنُّ أَنْ تَبْلُغَ مَا بَلَغَتْ يَكْتُبُ اللَّهُ لَهُ بِهَا سَخَطَهُ إِلَى يَوْمِ يَلْقَاهُ». رواه مالك في «الموطأ» والترمذي وقال: حديث حسن صحيح.

6 - Se transmitió de Abu Abdurrahmán Bilal Ibn Al Háriz, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“¡Ciertamente, a veces, Allah escribirá su complacencia con el hombre, hasta el día en que llegue a su encuentro, que cuando habla complace a Allah, El Altísimo, llegando sus palabras donde no pensaba que llegarían!

¡Y ciertamente, a veces, Allah apuntará su enojo, hasta el día en que llegue a su encuentro, al hombre que cuando habla lo hace de forma que enoja a Allah, y sus palabras tienen un alcance que no pensaba que tendrían!”

(Lo relataron Málik y At Tirmidí (Hadiz Hasan Sahih))

7 - وَعَنْ سُفْيَانَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رضي الله عنه قَالَ: قُلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ حَدِّثْنِي بِأَمْرٍ أَعْتَصِمُ بِهِ قَالَ: «قُلْ رَبِّيَ اللَّهُ، ثُمَّ اسْتَقِمْ» قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا أَخَوْفُ مَا تَخَافُ عَلَيَّ؟ فَأَخَذَ بِلِسَانِ نَفْسِهِ، ثُمَّ قَالَ: «هَذَا». رواه الترمذي وقال: حديث حسن صحيح.

7 - Se transmitió de Sufián Ibn Abdallah, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Dije: ‘¡Oh Mensajero de Allah, háblame de algo a lo que me pueda aferrar!’

Dijo: ‘¡Dí: Mi Señor es Allah, después sé recto!’

Dije: ‘¡Mensajero de Allah! ¿Qué es lo que más temes de mí?’

Cogió su propia lengua y dijo: ‘¡Esto!’.”

(Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan Sahih))

8 - وَعَنْ ابْنِ عُمَرَ رضي الله عنهما قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صلوات الله عليه: «لَا تُكْثِرُوا الْكَلَامَ بِغَيْرِ ذِكْرِ اللَّهِ، فَإِنَّ كَثْرَةَ الْكَلَامِ بِغَيْرِ ذِكْرِ اللَّهِ تَعَالَى قَسْوَةٌ لِلْقَلْبِ، وَإِنَّ أَبْعَدَ النَّاسِ مِنَ اللَّهِ الْقَلْبُ الْقَاسِي». رواه الترمذي.

8 - Se transmitió de Ibn Úmar, Allah esté complacido con los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“¡No habléis demasiado de lo que no sea el recuerdo de Allah, ya que endurece el corazón. Y ciertamente, el que se encuentra más alejado de Allah entre toda la gente, es el de corazón duro!”

(Lo relató At Tirmidí. (Indicó Al Albani: Hadiz Daíf.))

9- وعن أبي هريرة رضي الله عنه قال: قال رسول الله صلوات الله عليه: «مَنْ وَقَاهُ اللَّهُ شَرَّ مَا بَيْنَ لَحْيَيْهِ، وَشَرَّ مَا بَيْنَ رِجْلَيْهِ دَخَلَ الْجَنَّةَ» رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ: حَدِيثٌ حَسَنٌ.

9 - Se transmitió de Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“¡A quien proteja Allah del mal de su lengua y del mal de sus partes íntimas, entrará en el Jardín!”

(Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan))

10- وَعَنْ عُقْبَةَ بْنِ عَامِرٍ رضي الله عنه قَالَ: قُلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا النَّجَاةُ؟ قَالَ: «أَمْسِكْ عَلَيْكَ لِسَانَكَ، وَلْيَسْعَكَ بَيْتُكَ، وَابْنُ عَلِيٍّ حَطِيبَتِكَ» رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ وَقَالَ: حَدِيثٌ حَسَنٌ.

10 - Se transmitió de Uqba Ibn Amir, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Pregunté al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

‘¡Mensajero de Allah! ¿Cuál sería la causa para mi salvación?’

Contestó: ‘¡Controla tu lengua, atiende a los asuntos de tu casa y llora cuando yerres!’.”

(Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan))

11- وعن أبي سعيد الخُدْرِيِّ رضي الله عنه عن النبي صلوات الله عليه قَالَ: «إِذَا أَصْبَحَ ابْنُ آدَمَ، فَإِنَّ الْأَعْضَاءَ كُلَّهَا تُكْفِّرُ اللِّسَانَ، تَقُولُ: اتَّقِ اللَّهَ فِينَا، فَإِنَّمَا نَحْنُ بِكَ: فَإِنِ اسْتَقَمَّتْ اسْتَقَمْنَا وَإِنِ اعْوَجَجَتْ اعْوَجَجْنَا» رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ. مَعْنَى «تُكْفِّرُ اللِّسَانَ»: أَي تَذِلُّ وَتَخْضَعُ لَهُ.

11 - Se transmitió de Abu Saíd Al Judrí, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

Cuando amanece el hijo de Adam, sus miembros están sometidos a la acción de la lengua, y dirían:

Teme a Allah por nosotros, ya que seremos recompensados, bien o mal, según lo que salga de ti. Si fuiste recta lo fuimos nosotros, y si te torciste nos torciste a nosotros.”

(Lo relató At Tirmidí)

12- وعن معاذ رضي الله عنه قَالَ: قُلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ أَخْبِرْنِي بِعَمَلٍ يُدْخِلُنِي الْجَنَّةَ، وَيُبَاعِدُنِي عَنِ النَّارِ؟ قَالَ: «لَقَدْ سَأَلْتَ عَن عَظِيمٍ، وَإِنَّهُ لَيْسَ بِعَمَلٍ عَلَى مَنْ يَسَّرَهُ اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ: تَعْبُدُ اللَّهَ لَا تُشْرِكُ بِهِ شَيْئًا، وَتُقِيمُ الصَّلَاةَ، وَتُؤْتِي الزَّكَاةَ، وَتَصُومُ رَمَضَانَ وَتَحُجُّ الْبَيْتَ إِنْ اسْتَطَعْتَ إِلَيْهِ سَبِيلًا، ثُمَّ قَالَ: «أَلَا أَدُلُّكَ عَلَىٰ أَبْوَابِ الْخَيْرِ؟ الصَّوْمُ جَنَّةٌ. الصَّدَقَةُ تَطْفِيءُ الْخَطِيئَةَ كَمَا يُطْفِئُ الْمَاءُ النَّارَ، وَصَلَاةُ الرَّجُلِ مِنْ جَوْفِ اللَّيْلِ» ثُمَّ تَلَا: {تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ} حَتَّىٰ بَلَغَ {يَعْمَلُونَ} [السجدة: 16]. ثُمَّ قَالَ: «أَلَا أُخْبِرُكَ بِرَأْسِ الْأَمْرِ، وَعَمُودِهِ، وَذُرُوءِ سَنَامِهِ» قُلْتُ: بَلَىٰ يَا رَسُولَ اللَّهِ:

قَالَ: «رَأْسُ الْأَمْرِ الْإِسْلَامُ، وَعَمُودُهُ الصَّلَاةُ. وَذُرْوَةُ سِنَامِهِ الْجِهَادُ» ثُمَّ قَالَ: «أَلَا أُخْبِرُكَ بِمِلاكَ ذَلِكَ كُلِّهِ؟» قُلْتُ: بَلَى يَا رَسُولَ اللَّهِ. فَأَخَذَ بِلِسَانِهِ قَالَ: «كُفَّ عَلَيْكَ هَذَا» قُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ وَإِنَّا لَمُؤَاخِذُونَ بِمَا نَتَكَلَّمُ بِهِ؟ فَقَالَ: تَكَلَّمْتَ أُمَّكَ، وَهَلْ يَكُفُّ النَّاسَ فِي النَّارِ عَلَى وَجُوهِهِمْ إِلَّا حَصَائِدُ أَلْسِنَتِهِمْ؟» .
رواه الترمذي وقال: حَدِيثٌ حَسَنٌ صَحِيحٌ، وَقَدْ سَبَقَ شَرْحُهُ.

12 - *Se transmitió de Muádh, Allah esté complacido con él, que dijo:*

“Dije al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

‘¡Mensajero de Allah, dime alguna acción que me haga entrar en el Jardín y que me aleje del Fuego!’

Dijo: ‘¡Has preguntado algo inmenso! Y es tan sencillo como Allah lo ha hecho de sencillo:

Adora a Allah, sin asociarle nada; haz la oración; paga el zakat; ayuna en el mes de Ramadán; y peregrina a la Casa Sagrada, si tienes medios para ello.’

Después añadió: ‘¿Quieres que te indique las puertas del bien?

El ayuno que es protección contra el Fuego; la sádaqa que borra las faltas, de la misma forma que el agua apaga el fuego; y la oración del hombre en mitad de la noche.

A continuación recitó las aleyas 16 y 17 de la azora de 'La Postración', donde dice Allah:

“Sus costados se levantan de los lechos...”’

Después dijo: ‘¿No quieres que te informe del meollo de la cuestión, de su fundamento, y de su eje principal?’

Dije: ‘¡Claro que sí, oh Mensajero de Allah!’

Dijo: ‘¡El meollo de la cuestión es el Islam; su fundamento la oración; y su eje principal el ‘Yihad’!’

Y después añadió: ‘¿Y no quieres que te informe del soporte de todo eso?’

Dije: ‘¡Claro que sí, oh Mensajero de Allah!’

Y cogiéndose la lengua el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, le dijo:

‘¡Contén esto!’

Y yo le pregunté:

‘¿Mensajero de Allah, es que seremos enjuiciados por lo que hablemos?’

Y contestó:

‘¡Que tu madre te hubiese perdido! La gente no se precipitará de bruces en el Fuego sino por las calumnias arrojadas por sus lenguas!’.”

(Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan Sahih))

13 - وعن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله صلوات الله عليه قال: «أَتَدْرُونَ مَا الْغَيْبَةُ؟» قَالُوا: اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ. قَالَ: «ذِكْرُكَ أَخَاكَ بِمَا

يَكْرَهُ» قِيلَ: أَفَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ فِي أَخِي مَا أَقُولُ؟ قَالَ: «إِنْ كَانَ فِيهِ مَا تَقُولُ فَقَدْ اغْتَبْتَهُ، وَإِنْ لَمْ يَكُنْ فِيهِ مَا تَقُولُ فَقَدْ بَهْتَهُ»

رواه مسلم.

13 - *Se transmitió de Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:*

“¿Sabéis lo que es la murmuración?

Dijeron: ‘¡Allah y su Mensajero saben más!’

Dijo: ‘Es mencionar de tu hermano aquello que detesta que se sepa.’

Le dijeron: ‘¿Y si lo que digo está, realmente, en mi hermano?’

Dijo: ‘Si está en él lo que dices, has murmurado de él. Y si no está en él lo que dices le has calumniado.’”

(Lo relató Muslim)

14 - *وَعَنْ أَبِي بَكْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ فِي خُطْبَتِهِ يَوْمَ النَّحْرِ بِمِنَى فِي حَجَّةِ الْوَدَاعِ : «إِنَّ دِمَاءَكُمْ ، وَأَمْوَالَكُمْ وَأَعْرَاضَكُمْ حَرَامٌ عَلَيْكُمْ كَحُرْمَةِ يَوْمِكُمْ هَذَا ، فِي شَهْرِكُمْ هَذَا ، فِي بَلَدِكُمْ هَذَا ، أَلَا هَلْ بَلَّغْتُ » متفقٌ عليه .*

14 - *Se transmitió de Abu Bakr, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, en su discurso del día del sacrificio en Mina, durante la peregrinación de despedida:*

“¡Ciertamente, vuestra sangre, vuestra riqueza y vuestro honor son sagrados, como es sagrado este día, en este mes (Dhul Hiyya), y en este país (Meca)!

¡Y ya está transmitido!”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

15 - *وَعَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ : قُلْتُ لِلنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حَسْبُكَ مِنْ صَفِيَّةٍ كَذَا وَكَذَا قَالَ بَعْضُ الرُّوَاةِ : تَعْنِي قَصِيرَةً ، فَقَالَ : « لَقَدْ قُلْتُ كَلِمَةً لَوْ مُزِجَتْ بِمَاءِ الْبَحْرِ لَمَزَجَتْهُ ، » قَالَتْ : وَحَكَيْتُ لَهُ إِنْسَانًا فَقَالَ : « مَا أَحَبُّ أَنِي حَكَيْتُ إِنْسَانًا وَإِنَّ لِي كَذَا وَكَذَا » رواه أبو داود ، والترمذي وقال : حديثٌ حسنٌ صحيحٌ .*

وَمَعْنَى : « مَزَجَتْهُ » خَالَطَتْهُ مُخَالَطَةً يَتَغَيَّرُ بِهَا طَعْمُهُ ، أَوْ رِيحُهُ لِشِدَّةِ نَتْنِهَا وَقَبْحِهَا ، وَهَذَا مِنْ أْبَلَّغَ الزَّوْجِرِ عَنِ الْغَيْبَةِ ، قَالَ

اللَّهُ تَعَالَى : { وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَى ، إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَى } [النجم : 4] .

15 - *Se transmitió de Aisha, Allah esté complacido con ella, que dijo:*

“Le dije al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

¿No te basta saber de Safía, tal y tales defectos? (algunos decían que era pequeña de estatura).

Y le contestó: ‘¡Has dicho una palabra que si se mezclara con el agua del mar, quedaría toda impregnada y maloliente!’

Y en otra ocasión imité a una persona con burla, resaltando sus defectos.

Y dijo: ‘No me gusta que se resalten con burla los defectos de ninguna persona.

Y aunque me fuera dado el mundo entero, no aceptaría imitar a nadie con burla.’”*

(Lo relataron Abu Daud y At Tirmidí (Hadiz Hasan Sahih))

*Dijo An-Nawawi: ‘Y este hadiz constituye una de las reprobaciones más rotundas de la murmuración.’

Y Allah dijo: “Y no habla (Muhammad) caprichosamente sino por inspiración divina.”

16- وَعَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَمَّا عُرِجَ بِي مَرَرْتُ بِقَوْمٍ لَهُمْ أَطْفَارٌ مِنْ نُحَاسٍ يَخْمِشُونَ بِهَا وُجُوهَهُمْ وَصُدُورَهُمْ، فَقُلْتُ: مَنْ هَؤُلَاءِ يَا جِبْرِيلُ؟ قَالَ: هَؤُلَاءِ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ لُحُومَ النَّاسِ، وَيَقْعُونَ فِي أَعْرَاضِهِمْ»، رواه أبو داود.

16 - Se transmitió de Anás, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Cuando fui ascendido al cielo pasé junto a unas gentes que tenían uñas de latón, y se arañaban sus caras y pechos.

Pregunté: ‘¿Quiénes son estos, Gabriel?’

Dijo: ‘¡Son esos que comen la carne de la gente (murmuradores) y atentan contra su honor!’.”

(Lo relató Abu Daud)

17- وعن أبي هريرة رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: «كُلُّ الْمُسْلِمِ عَلَى الْمُسْلِمِ حَرَامٌ: دَمُهُ وَعِرْضُهُ وَمَالُهُ» رواه مسلم.

17 - Se transmitió de Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Todo musulmán es sagrado para otro musulmán: en su sangre, su honor y su riqueza.”

(Lo relató Muslim)

255- باب تحريم سماع الغيبة وأمر من سمع غيبة محرمة بردها ، والإِنكار على

قائلها فإن عجز أو لم يقبل منه فارق ذلك المجلس إن أمكنه

SOBRE LA PROHIBICIÓN DE PRESTAR OÍDOS A LA MURMURACIÓN (255)

(De su rechazo y la reprobación a quien la haga. Y quien no pueda rechazarla porque no le sea aceptada, que abandone la reunión, a ser posible)

QUR'AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, El Altísimo en Su generoso Corán (sobre la descripción de los creyentes):

﴿ وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ ﴾ [القصاص:55]

“Y cuando escuchen palabras soeces que se alejen de ello.” Las Historias /55)

﴿ وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴾ [المؤمنون:3]

“Y aquellos que se apartan de lo soez.” (Los Creyentes /3)

﴿ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴾ [الاسراء:36]

“Ciertamente, será responsable del oído, la vista y el corazón.”

(El Viaje Nocturno /36)

﴿ وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ تَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى تَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۗ وَإِمَّا

يُنسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرَى مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴾ [الانعام:68]

“Y cuando veas a esos que se burlan de Nuestros signos, apártate de ellos, hasta que cambien de conversación. Y si shaitán te hace olvidar, cuando recuerdes de nuevo, no te sientes con la gente injusta.”

(Los Rebaños /68).

HADIZ

1- وعن أبي الدرداء رضي الله عنه عن النبي صلَّى الله عليه وآله قال: « من ردَّ عن عرض أخيه، ردَّ الله عن وجهه النَّارَ يومَ القيامةِ » رواه الترمذي وقال: حديثٌ حسنٌ.

1 - Se transmitió de Abu Dardá, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“En el día del Juicio, Allah impedirá que el Fuego llegue al rostro de aquel que defiende el honor de su hermano.”

(Lo relató At Tirmidí (Hadiz Hasan))

2- وعن عِثْبَانَ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فِي حَدِيثِهِ الطَّوِيلِ المشهورِ الَّذِي تَقَدَّمَ فِي بَابِ الرَّجَاءِ قَالَ : قَالَ النَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّيَ فَقَالَ : «أَيْنَ مَالِكُ بْنُ الدُّخْشُمِ؟» فَقَالَ رَجُلٌ : ذَلِكَ مَنْافِقٌ لَا يُحِبُّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ، فَقَالَ النَّبِيُّ ﷺ : « لَا تَقُلْ ذَلِكَ ، أَلَا تَرَاهُ قَدْ قَالَ : لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يُرِيدُ بِذَلِكَ وَجْهَ اللَّهِ ، وَإِنَّ اللَّهَ قَدْ حَرَّمَ عَلَى النَّارِ مِنْ قَالَ : لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَنْبَغِي بِذَلِكَ وَجْهَ اللَّهِ » متفقٌ عليه .
«وعِثْبَانُ» بكسر العين على المشهور، وحكي ضمُّها، وبعدها تاء مثناةٌ من فوق، ثم باءٌ موحدةٌ. و «الدُّخْشُمُ» بضم الدال وإسكان الخاءِ وضمِّ الشين المعجمتين .

2 - Se transmitió de Itbán Ibn Málík, en su largo y famoso hadiz, mencionado en toda su extensión en el capítulo del Ruego, y que dijo:

“Se levantó el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, para rezar y preguntó:

‘¿Dónde está Málík Ibn Dujshum?’

Contestó un hombre: ‘¡Ese es un hipócrita que no quiere a Allah ni a su Mensajero!’

Y dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz: ‘¡No digas eso! ¿Es que no sabes que dijo: La ilaha illa Allah, buscando con ello la faz de Allah? Y Allah ha preservado del Fuego a quien diga, sinceramente y por la faz de Allah: La ilaha illa Allah’.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

3- وعن كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فِي حَدِيثِهِ الطَّوِيلِ فِي قِصَّةِ تَوْبَتِهِ وَقَدْ سَبَقَ فِي بَابِ التَّوْبَةِ . قَالَ : قَالَ النَّبِيُّ ﷺ وَهُوَ جَالِسٌ فِي الْقَوْمِ بِنُبُوكَ : « مَا فَعَلَ كَعْبُ بْنُ مَالِكٍ ؟ » فَقَالَ رَجُلٌ مِنْ بَنِي سَلِيمَةَ : يَا رَسُولَ اللَّهِ حَبَسَهُ بُرْدَاهُ ، وَالتَّظَرُّ فِي عَطْفِيهِ . فَقَالَ لَهُ مُعَاذُ بْنُ جَبَلٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : بئس ما قُلْتَ ، وَاللَّهِ يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ إِلَّا خَيْرًا ، فَسَكَتَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ . متفقٌ عليه .
«عَطْفَاهُ» جانِبَاهُ ، وهو إشارةٌ إلى إعجابه بنفسه .

3 - Se transmitió de Kaab Ibn Málík, Allah esté complacido con él, en su largo hadiz de la historia de su arrepentimiento (y mencionado en el capítulo de la Tawba), que dijo:

“Preguntó el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, cuando estaba sentado con la gente en Tabuk:

‘¿Que ha hecho Kaab Ibn Málík para no estar aquí?’

Y le contestó un hombre de Banu Sálama: ‘Mensajero de Allah, su bienestar y la dedicación a si mismo le ha impedido estar presente!’

Y dijo Muadh Ibn Yábal, saliendo en su defensa:

‘Has hablado incorrectamente. ¡Por Allah, oh Mensajero, que no hemos conocido de él otra cosa que no haya sido el bien!’

Y permaneció callado el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

256- باب بيان ما يُباح من الغيبة

DE LO QUE SE PERMITE DE LA MURMURACIÓN* (256)

اعلم أن الغيبة تُباح لغرضٍ صحيحٍ شرعيٍّ لا يُمكنُ الوُصولُ إليه إلا بها، وهو ستّةُ أسبابٍ:

الأول: التَّظَلُّمُ، فيجوزُ للمظلومِ أن يتظلمَ إلى السُّلطانِ والقاضي وغيرهما ممَّنْ له ولايةٌ أو قدرةٌ على إنصافه من ظالمه، فيقول: ظلمني فلانٌ بكذا.

الثاني: الاستعانةُ على تغييرِ المُنكَرِ، وردَّ العاصي إلى الصواب، فيقول لمن يرجو قدرتهُ على إزالة المنكر: فلانٌ يعملُ كذا، فازجرهُ عنه، ونحو ذلك، ويكونُ مقصودُهُ التَّوصُّلُ إلى إزالةِ المنكرِ، فإن لم يقصد ذلك كان حرامًا.

الثالث: الاستفتاءُ، فيقول للمفتي: ظلمني أبي، أو أخي أو زوجي، أو فلانٌ بكذا، فهل له ذلك؟ وما طريقي في الخلاص منه، وتحصيلِ حقِّي، ودفعِ الظلمِ؟ ونحو ذلك، فهذا جائزٌ للحاجة، ولكنَّ الأحوطُ والأفضلُ أن يقولَ: ما تقولُ في رجلٍ أو شخصٍ، أو زوجٍ، كان من أمره كذا؟ فإنه يحصلُ به الغرضُ من غيرِ تعيينٍ، ومع ذلك فالتَّعيينُ جائزٌ كما سندكُرهُ في حديثٍ هندی إن شاء الله تعالى.

الرابع: تحذيرُ المسلمين من الشرِّ ونصيحتُهُم، وذلك من وجوه.

منها، جرحُ المجرِّوحين من الرِّوَاةِ والشُّهُودِ، وذلك جائزٌ بإجماع المسلمين، بل واجبٌ للحاجة.

ومنها، المشاورة في مصاهرة إنسان، أو مشاركته، أو إيداعه، أو معاملته، أو غير ذلك، أو مُجاورته، ويجبُ على المشاور أن لا يخفي حاله، بل يذكرُ المساوئَ التي فيه بنيةِ النَّصيحةِ.

ومنها، إذا رأى مُتَّفَقًا يتردَّدُ إلى مُبتدع، أو فاسقٍ يأخذُ عنه العِلْمَ، وخاف أن يتضرَّرَ المُتَّفَقُ بذلك، فعليه نصيحتُهُ ببيان حاله، بشرط أن يقصد النَّصيحةَ، وهذا ممَّا يغلطُ فيه، وقد يحِمِلُ المُتكلِّمُ بذلك الحَسَدَ، ويُلَبِّسُ الشَّيْطَانُ عليه ذلك، ويخيلُ إليه أنه نصيحةٌ فليَنفِطَنُ لذلك.

ومنها، أن يكون له ولايةٌ لا يقومُ بها على وجهها، إمَّا بأن لا يكونَ صالحًا لها، وإمَّا بأن يكونَ فاسقًا، أو مُغفلاً، ونحو ذلك، فيجبُ ذكْرُ ذلك لمن عليه ولايةٌ عامَّةٌ لئلا يبلَّه، ويؤلِّيَ من يصلحُ، أو يعلمُ ذلك منه ليعامله بمقتضى حاله، ولا يُغْتَرَّ به، وأن يسعى في أن يحثه على الاستقامة أو يستبدل به.

الخامس: أن يكون مُجَاهرًا بفسقه أو بدعته كالمجاهرِ بشربِ الخمرِ، ومُصادرةِ النَّاسِ، وأخذِ المُكْسِ، وجبايةِ الأموالِ ظلْمًا، وتولِّيِ الأمورِ الباطلةِ، فيجوزُ ذكْرُه بما يُجاهرُ به، ويحرُمُ ذكْرُه بغيره من العيوبِ، إلا أن يكونَ لجوازه سببٌ آخرُ ممَّا ذكْرناه.

السادس: التعريف، فإذا كان الإنسان معروفاً بلقب كالأعمش، والأعرج، والأصم، والأعمى، والأحول، وغيرهم جاز تعريفهم بذلك، ويحرم إطلاقه على جهة التقيص، ولو أمكن تعريفه بغير ذلك كان أولى. فهذه ستة أسباب ذكرها العلماء وأكثرها مجمع عليه، ودلائلها من الأحاديث الصحيحة مشهورة.

*Dijo An-Nawawi:

La murmuración está permitida para objetivos correctos de legislación. Y que sin ella no se podrían alcanzar. Y se permite por seis causas:

La primera: La queja del oprimido. Le está permitido al oprimido elevar la injusticia, cometida contra él, al juez para que éste establezca justicia.

Y puede decir: ‘Fulano me ha oprimido por esto y aquello’.

La segunda : Que sirva de ayuda para cambiar lo ilícito y poner al autor en cuestión en lo correcto. Y dirá a quien corresponda la responsabilidad en estos casos: ‘Fulano ha hecho esto o aquello. Así, pues, amonéstalo para que desista de ello.’ Y esto con el fin de conseguir que deponga su actitud ilícita. Ya que si no es con este propósito está prohibida la murmuración. Es decir que no sea porque alguien odia o detesta a otro, ya que en ese caso sería ‘haram’.

La tercera: Para pedir un ‘fatwa’ (dictamen). Y diría al ‘mufti’: ‘He sido tratado injustamente por mi padre o mi hermano o mi esposo o fulano, por esto y aquello. ¿Tiene derecho de hacerlo? ¿Qué camino me queda para librarme de la injusticia contra mí y conseguir mi derecho? Y preferible es no nombrar en especial a la persona que es, sino decir: un hombre me hizo esto o esto otro. Y esto está permitido porque la necesidad lo requiere.

La cuarta: Para prevenir a los musulmanes de todo mal y aconsejarles.

Y se puede presentar en casos diferentes. Entre ellos está el impugnar el testimonio dado por los calumniadores. Esto está permitido por consenso de los musulmanes y es obligado en caso de necesidad. Por otro lado está el consejo para asuntos como el casamiento, la participación activa en algo, la compraventa, elegir la vivienda. Y el que pide el consejo debe explicar su estado y situación personal a quien le corresponde la intervención en el asunto para que éste pueda tener el mayor número de datos posible dar su consejo de la mejor manera.

La quinta: Aquel que hace públicos sus desmanes ilícitos, como beber vino o sustraer dinero a la gente o apropiarse indebidamente de lo que no es suyo. En esos casos está permitido mencionar aquello que su autor ha hecho público. Sin embargo, está prohibido mencionar otros defectos que no sean esos y que no vengan al caso o a los casos citados anteriormente, aunque se sepan.

La sexta: Utilizar el apodo cuando la persona es conocida por él, como el cojo, el sordo, el ciego, el bizzo u otros. Está permitido para nombrarla pero no para resaltar su defecto físico. Y si es posible reconocerlos de otra forma, sería mejor. Estas han sido las seis causas en las que han coincidido los ulamas y están basadas en los hadices correctos y conocidos que citaremos a continuación, in sha Allah.

HADIZ

1- عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَنَّ رَجُلًا اسْتَأْذَنَ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ: «انْذِنُوا لَهُ، بِنِسْ أَخِي الْعَشِيرَةِ؟» مَتَّفَقٌ عَلَيْهِ. اِحْتَجَّ بِهِ الْبُخَارِيُّ فِي جَوَازِ غَيْبَةِ أَهْلِ الْفَسَادِ وَأَهْلِ الرَّيْبِ .

1 - Se transmittió de Aisha, Allah esté complacido con ella, que un hombre pidió permiso para ver al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, y dijo:

“¡Concedédselo! Después añadió: ¡Desgraciado ese hermano de la tribu!”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

Al Bujari ha sacado de aquí la licitud para emplear la maledicencia o murmuración contra la gente corrupta y dudosa.

2- وَعَنْهَا قَالَتْ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «مَا أَظُنُّ فُلَانًا وَفُلَانًا يَعْرِفَانِ مِن دِينِنَا شَيْئًا» رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ. قَالَ اللَّيْثُ بْنُ سَعْدٍ أَحَدُ رِوَاةِ هَذَا الْحَدِيثِ: هَذَا مِنَ الرَّجُلَانِ كَانَا مِنَ الْمُتَنَافِقِينَ.

2 - Y de la misma se transmittió que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“¡No creo que fulano ni fulano sepan nada de nuestro Din!”

(Lo relató Al Bujari)

Dijo Al Leiz, uno de los transmisores de este hadiz:

“Estos dos hombres eran de los hipócritas.”

3- وَعَنْ فَاطِمَةَ بِنْتِ قَيْسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا قَالَتْ: أَتَيْتُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فَقُلْتُ: إِنَّ أَبَا الْجَهْمِ وَمُعَاوِيَةَ خَطْبَانِي؟ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «أَمَّا مُعَاوِيَةُ، فَصُعْلُوكٌ لَا مَالَ لَهُ، وَأَمَّا أَبُو الْجَهْمِ فَلَا يَضَعُ الْعَصَا عَنْ عَاتِقِهِ» مَتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

وفي روايةٍ لمسلمٍ: «وَأَمَّا أَبُو الْجَهْمِ فَضْرَابٌ لِلنِّسَاءِ» وهو تفسير لرواية: «لَا يَضَعُ الْعَصَا عَنْ عَاتِقِهِ» وقيل: معناه: كثيرُ الأسفار.

3 - Se transmittió de Fátima hija de Qais, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Fui a ver al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, y le dije:

‘Abulyahmi y Mwawia me han pedido en matrimonio.’

Y le dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

‘En cuanto a Mwawia es pobre y no tiene dinero. Y Abulyahmi no deja de llevar el bastón sobre el hombro (es decir, golpea a las mujeres).’

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

4- وعن زيد بن أرقم رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي سَفَرٍ أَصَابَ النَّاسَ فِيهِ شِدَّةٌ، فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي: لَا تُتَّفِقُوا عَلَى مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفُضُوا وَقَالَ: لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لِيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ، فَأَتَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فَأَخْبَرْتُهُ بِذَلِكَ، فَأَرْسَلَ إِلَى عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي فَاجْتَهَدَ يَمِينَهُ: مَا فَعَلَ، فَقَالُوا: كَذَبَ زَيْدٌ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فَوَقَعَ فِي نَفْسِي مِمَّا قَالُوهُ شِدَّةٌ حَتَّى أَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى تَصْدِيقِي: { إِذَا جَاءَكَ الْمُتَنَافِقُونَ } ثُمَّ دَعَاهُمُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، لِيَسْتَغْفِرَ لَهُمْ فَلَوَّوا رُؤُوسَهُمْ. مَتَّفَقٌ عَلَيْهِ.

4 - *Se transmitió de Zaid Ibn Arqam, Allah esté complacido con él, que dijo:*

“Salimos de expedición con el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, durante la cual sufrimos diversas fatigas y necesidades.

Entonces dijo Abdallah Ibn Ubai a los suyos:

‘No gastéis vuestras provisiones con los que están con el Mensajero de Allah hasta que no se dispersen y se alejen de él.’

Y añadió: ‘Si regresáramos a Medina los más honorables de la ciudad echarían a los más bajos.’

Fui a ver al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, y le informé de lo sucedido. Después mandó llamar a Abdallah Ibn Ubai y éste juró repetidamente no haber dicho tal cosa.

Dijeron: ‘Zaid ha mentido al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz. Le ha informado en falso.’

Sentí un gran desasosiego hasta que Allah reveló la azora, dándome la razón:

“¡Cuando te vengan (Muhammad) los hipócritas!”

Y así fue como Allah reivindicó mis palabras.

Entonces el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, envió a por los hipócritas para que él pudiese solicitar para ellos el perdón de Allah, pero ellos apartaron sus cabezas por orgullo.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

5- وعن عائشة رضي الله عنها قالت : قالت هندُ امرأةُ أبي سُفيانَ للنبي ﷺ : إِنَّ أبا سُفيانَ رَجُلٌ شَحِيحٌ وَلَيْسَ يُعْطِينِي مَا يَكْفِينِي وَوَلَدِي إِلَّا مَا أَخَذْتُ مِنْهُ ، وَهُوَ لَا يَعْلَمُ ؟ قال : « حُذِي مَا يَكْفِيكَ وَوَلَدَكَ بِالْمَعْرُوفِ » متفقٌ عليه .

5 - *Se transmitió de Aisha, Allah esté complacido con él, que dijo:*

“Pidió un fatwa Hind, la mujer de Abu Sufián, al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, diciéndole:

‘Verdaderamente, Abu Sufián es un hombre avaro y tacaño, no me da lo suficiente para mí y mi hijo. Y he tenido que cogerle sin que se diera cuenta.’

Dijo: ‘Coge todo lo que necesites para ti y tu hijo, pero sin despilfarrar nada’.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)